

# Titre : Comment Arts Résonances ouvre le monde de la poésie au public sourd

Texte à l'image : fonds MAIF pour l'éducation

Son : [air doux à la guitare]

Texte à l'image : Arts Résonances

Brigitte Baumié [Directrice de l'association Arts Résonances] : Je suis Brigitte Baumié, je suis écrivaine et poète, bilingue, français et langue des signes, et je suis directrice de l'association Arts Résonances. Arts Résonances est une association qui rassemble des personnes sourdes et des personnes entendantes, des poètes, des interprètes, des traducteurs, des traductrices, étudiants, étudiantes, chercheuses, chercheurs, etc., et du public, tout public, avec cette idée de faire se rencontrer deux cultures, principalement dans le domaine littéraire, la littérature en français écrit et la littérature en langue des signes

Quand on a gagné le prix MAIF en 2010, ça a été extrêmement important pour nous à plein de niveaux, d'abord un niveau de reconnaissance. Très, très concrètement, ce qui nous a mis le pied à l'étrier, ça a été la publication d'une anthologie poétique qui s'appelle Les mains fertiles, qui est multilingue, donc les versions d'origine pour les poètes sourds qui sont traduites en français et les versions traduites en langue des signes pour les poètes entendants.

Jennifer Olive [Interprète en langue des signes] : Je suis Jennifer, je suis interprète en langue des signes au sein de la scop Des'L. On travaille autour de ces questions-là, comment apprendre, à deux univers qui semblent si différents, une langue vocale et une langue visuelle, essayer de faire passer le même sens et la même émotion et ouvrir ce monde de la poésie au public sourd qui n'a pas forcément accès si facilement qu'on pourrait le croire.

À l'image : la phrase suivante est interprétée en langues des signes.

Il a neigé encore. Tu dors, rien ne nous attend. La maison et toute cette blancheur respirent de ton sommeil.

Texte à l'image : fonds MAIF pour l'éducation